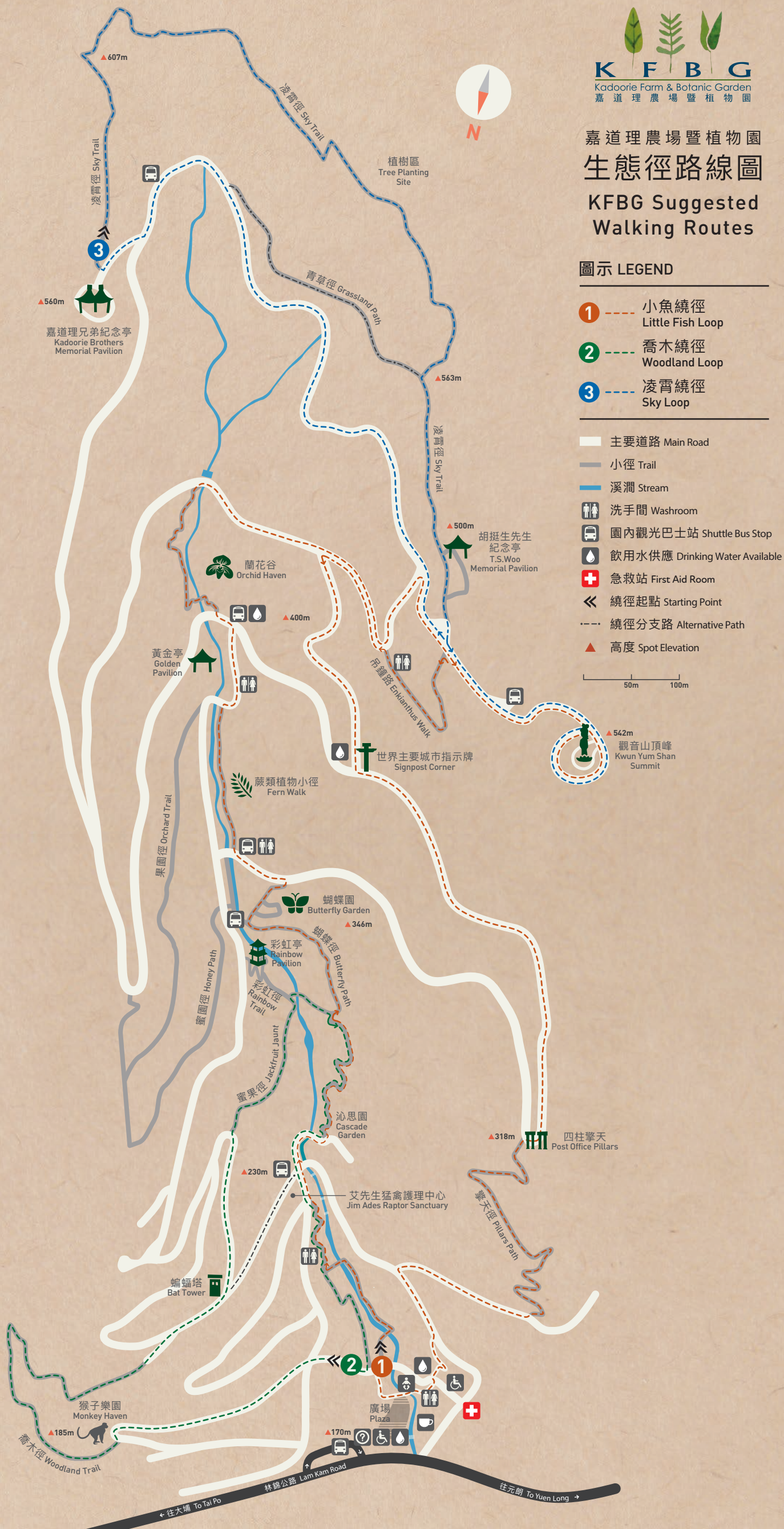


嘉道理農場暨植物園 生態徑路線圖 KFBG Suggested Walking Routes

圖示 LEGEND

- 1 小魚繞徑 Little Fish Loop
 - 2 喬木繞徑 Woodland Loop
 - 3 凌霄繞徑 Sky Loop
- 主要道路 Main Road
 - 小徑 Trail
 - 溪澗 Stream
 - 洗手間 Washroom
 - 園內觀光巴士站 Shuttle Bus Stop
 - 飲用水供應 Drinking Water Available
 - 急救站 First Aid Room
 - 繞徑起點 Starting Point
 - 繞徑分支路 Alternative Path
 - 高度 Spot Elevation

50m 100m

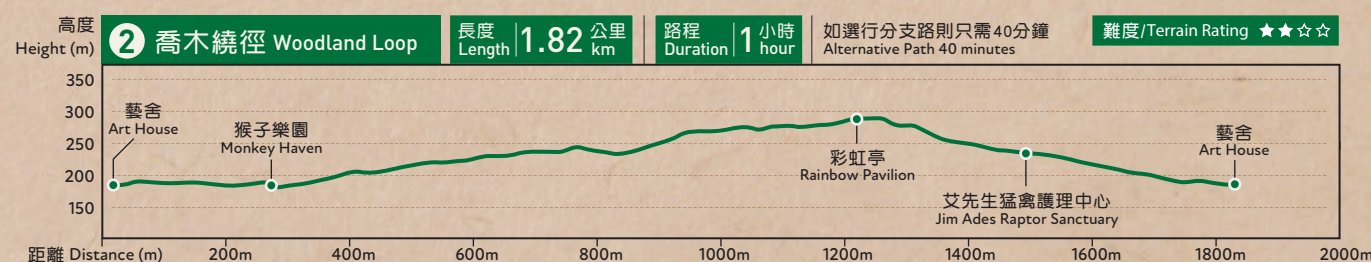


小魚繞徑由下山區廣場開始，重現昔日村民穿越樹林，登上觀音山頂祈求風調雨順之古道路線。本園一個名為「小魚」的故事靈感亦取材自此地，故命名為「小魚繞徑」。

此繞徑會較花費體力，請穿著合適鞋履及自備飲用水。

The Little Fish Loop starts in the Plaza and follows the ancient stream-side route through the forest, used in bygone times by villagers seeking blessings on the summit of Kwun Yum Shan. The name 'Little Fish' is taken from a story based on this route.

This loop is fairly physical and natural, so please wear good footwear and bring water.



喬木繞徑由下山區藝舍展開，經過猴子樂園便是喬木徑。步行至彩虹亭，從該處可飽覽大瀑布美景。

遊客亦可選擇繞徑分支路，由喬木徑頂端步行至艾先生猛禽護理中心。

The Woodland Loop starts at the Art House, passes Monkey Haven, and joins the Woodland Trail. Up at the Rainbow Pavilion, there are lovely views over the Great Falls.

A shorter alternative path from the top of the Woodland Trail takes walkers to the Jim Ades Raptor Sanctuary.



凌霄繞徑是本園最高海拔之生態徑，環境寧靜幽深，景色秀麗。由嘉道理兄弟紀念亭開始，步行至崎嶇的凌霄徑，沿途可見一些哲理名言，經過本園的植樹區後便抵達觀音山。

遊客亦可選擇繞徑分支路由青草徑步行至嘉道理兄弟紀念亭。

此繞徑會較花費體力，請穿著合適鞋履及自備飲用水。

The Sky Loop is the highest trail in KFBG and offers spectacular views. It starts at the Kadoorie Brothers Memorial Pavilion and follows the rough path of the Sky Trail. Along the way, walkers will find philosophical quotes. The route passes our experimental tree-planting site and goes up to Kwun Yum Shan. An alternative path from the Grassland Path takes walkers back to the Kadoorie Brothers Memorial Pavilion.

This loop is fairly physical and natural, so please wear good footwear and bring water.

☆☆☆ 輕鬆易行 Easy | ☆☆☆ 一般難行 Moderate | ☆☆☆ 較費體力 Difficult | ☆☆☆ 崎嶇難行 Very Difficult

難度評級只供參考，遊客須留意天氣、路徑當時的實際情況、個人身體狀況及裝備，選擇適合自己的生態徑。

本園在下山區遊客流量較高的範圍安裝了大量扶手、牆壁及梯級邊緣裝飾。而為了使猛禽護理中心及蘭花谷上方之遠足徑如凌霄徑保留其原始森林的特色，該範圍將相對地設置較少的安全輔助裝置。遊客如遊覽以上範圍，需格外留神，並注意個人安全。

The levels of difficulty are for reference only. Visitors should take note of the weather, actual condition of the route, hiking gear and physical conditions before choosing the route.

In the high-visitor-traffic areas of the Lower Area there are many handrails, walls and painted step-edges. In order to preserve the wild feeling of the walking trails in the semi-wild areas of the forest paths above the Raptor Sanctuary and Orchid Haven, and the wild areas of the Sky Trail, we provide relatively less safety infrastructures. Visitors are expected to take more personal responsibility for their safety in these areas.